

Occhio

owner's manual

your
luminaire

Coro alto »air« /
Coro moon alto »air«

Thank
you

Vielen Dank, dass Sie sich für eine Leuchte von Occhio entschieden haben. Wir wünschen Ihnen viel Freude damit. Genießen Sie die neue Kultur des Lichts von Occhio!

Thank you for choosing a luminaire from Occhio. We hope it brings you plenty of joy. Enjoy the new culture of light from Occhio!

Nous vous remercions d'avoir choisi un luminaire Occhio et espérons que vous apprécierez votre produit. Profitez de la nouvelle culture de la lumière d'Occhio !

Gracias por elegir una lámpara de Occhio. Esperamos que disfrutes de ella. ¡Vive la cultura de la luz de Occhio!

Grazie per aver scelto una lampada Occhio e ci auguriamo che tu sia soddisfatto. Goditi la nuova cultura della luce di Occhio!

Coro alto »air« / Coro moon alto »air«

Montage / Mounting / Assemblée / Montaje / Assemblaggio	6
<i>Coro alto up »air« / Coro moon alto up »air«</i>	7
<i>Coro alto flat »air« / Coro moon alto flat »air«</i>	21
Entnahme / removal / retrait / extracción / rimozione	34
Bedienung / Operation / Utilisation / Operación / Funzionamento	39
Steuerung / Control / Contrôle / Controlar / Controllo	47
<i>Occhio air</i>	49
<i>Installation / installation / installation / instalación / installazione</i>	50
<i>Bedienung / operation / utilisation / operación / operazione</i>	53
<i>weitere Optionen / further options / autres options / otras opciones / altre opzioni</i>	55
Sicherheitshinweise / Safety tips / Consignes de sécurité / Instrucciones de seguridad / Consigli per la sicurezza	68
Pflegehinweise / Care instructions / Conseils d'entretien / Instrucciones de cuidado / Istruzioni per la cura	68



Coro alto up » air« /
Coro moon alto up » air«

Montage / Mounting / Assemblée / Montaje / Assemblaggio



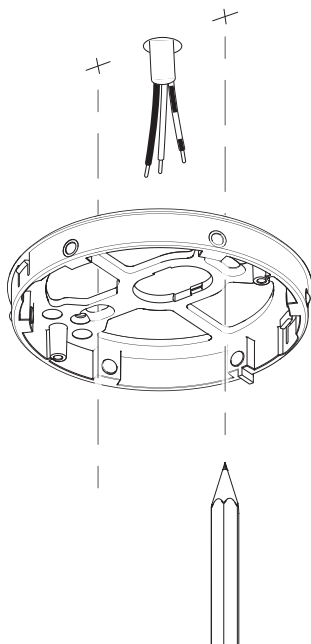
Vor der Montage alle stromführenden Leitungen vom Stromnetz trennen!

Disconnect all electrical lines from mains before mounting!

Débrancher toutes les sources d'alimentation avant le montage !

¡Antes del montaje deben separarse de la red eléctrica todos los cables que conducen corriente!

Prima del montaggio scollegare tutti i cavi di alimentazione dalla rete elettrica!





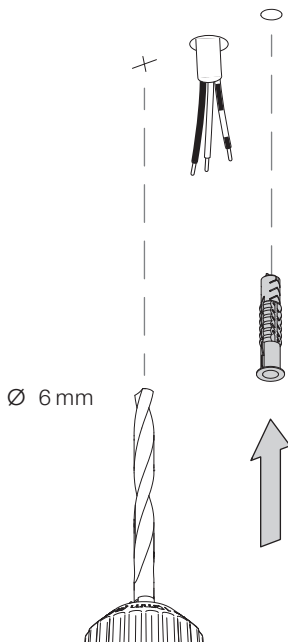
Auf den Verlauf von Stromleitungen achten!

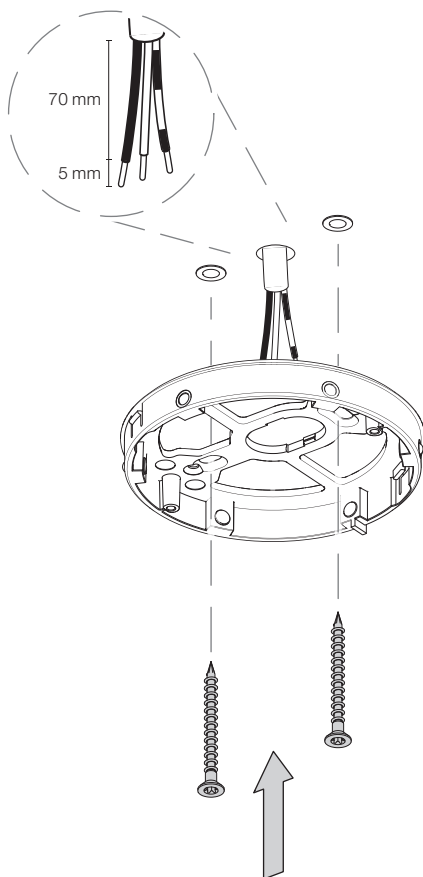
Pay attention to the layout of power lines!

Attention au tracé des câbles électriques !

¡Obsérvese el tendido de los cables de corriente!

Prestare attenzione al percorso delle linee elettriche!





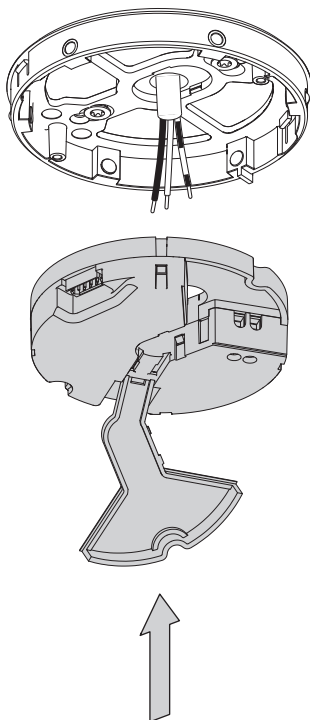
Vorschaltgerät bündig einsetzen.

Insert power supply unit flush.

Insérer le ballast à fleur.

Inserte la fuente de alimentación a ras.

Inserire l'alimentatore a filo.



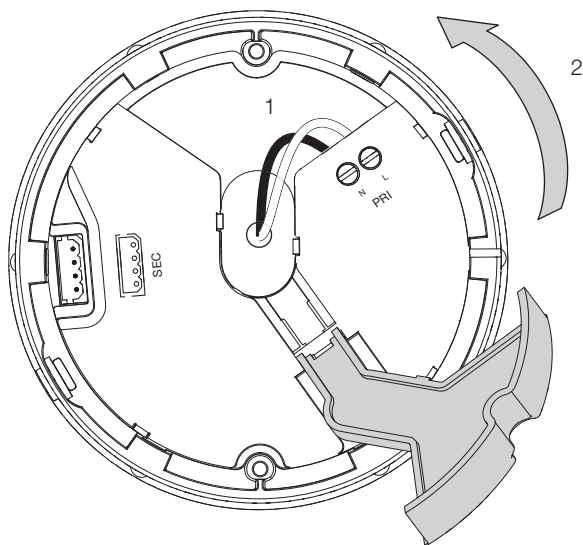
Vorschaltgerät wie abgebildet verkabeln und Abdeckung schließen.

Wire the power supply unit as shown and close the cover.

Câbler le ballast comme illustré et fermer le couvercle.

Cablee la fuente de alimentación como se indica y cierre la cubierta.

Cablare l'alimentatore come illustrato e chiudere il coperchio.



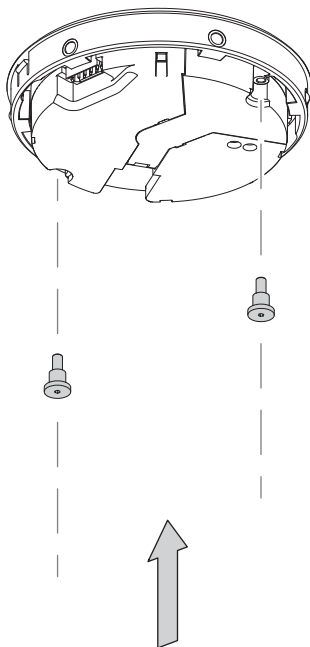
Niederhalterschrauben anbringen.

Attach the hold-down screws.

Monte los tornillos de sujeción.

Fixer les vis de maintien.

Fissare le viti di bloccaggio.



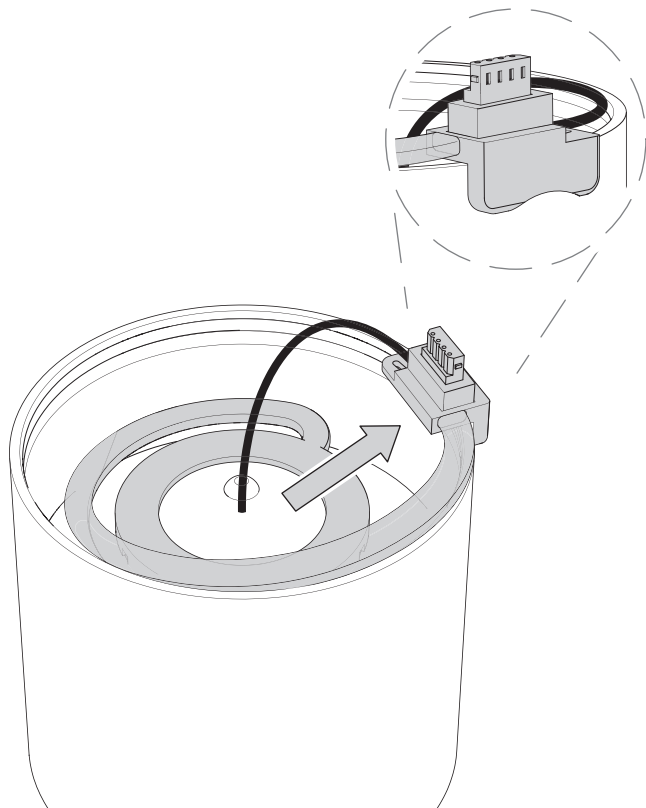
Stecker wie abgebildet auf der Kante platzieren.

Place the plug on the edge as shown.

Coloque el enchufe en el borde como se muestra en la ilustración.

Placer le connecteur sur le bord conformément au schéma.

Posizionare il connettore sul bordo come illustrato.



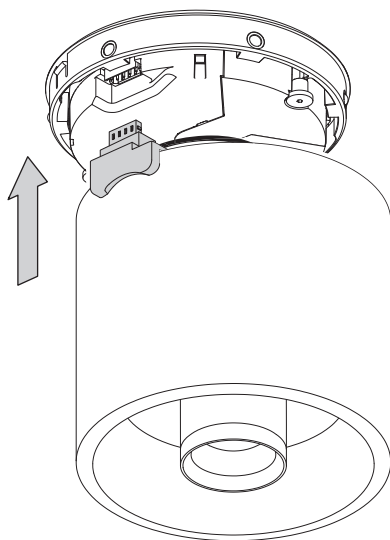
Steckverbindung herstellen

Connect plug and socket

Réaliser le raccordement

Conexión del enchufe

Effettuare il collegamento a spina



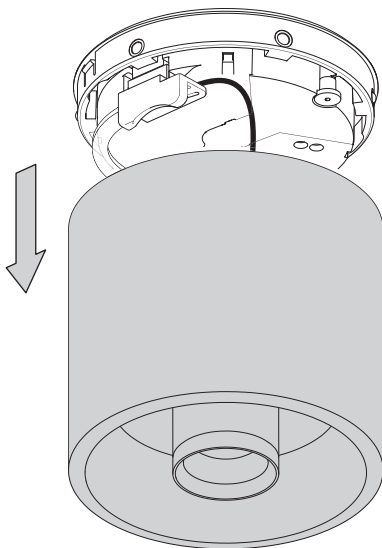
head vorsichtig nach unten ziehen ...

Carefully pull the head down ...

Tire con cuidado el cabezal de la lámpara hacia abajo ...

Tirer la tête vers le bas avec précaution...

Tirare delicatamente la testa verso il basso...



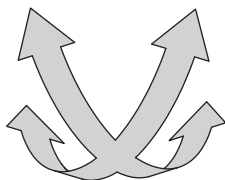
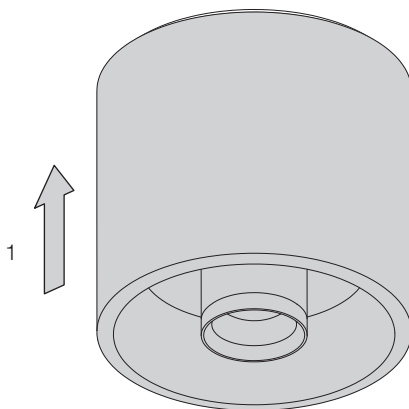
... und aufstecken. Fest Halt prüfen!

... and attach. Check firm connection!

... y encájelo. ¡Compruebe que quede bien sujeto!

....puis l'emboîter. Vérifier que le tout est bien fixé.

...e inserirla. Controllare che sia fissata saldamente!



2

Die Leuchte ist fertig montiert

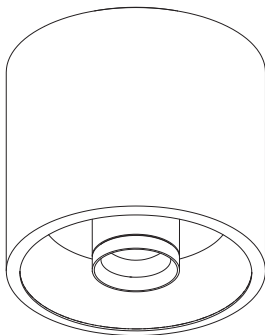
The luminaire is fully assembled

Le luminaire est entièrement monté

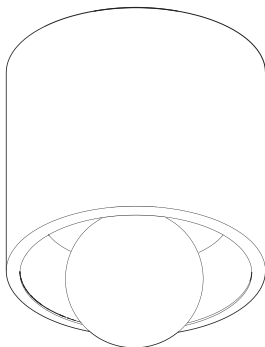
La luminaria está totalmente montada

La lampada è completamente assemblata

Coro alto up »air«



Coro moon alto up »air«



Coro alto flat » air « /
Coro moon alto flat » air «

Montage / Mounting / Assemblée / Montaje / Assemblaggio



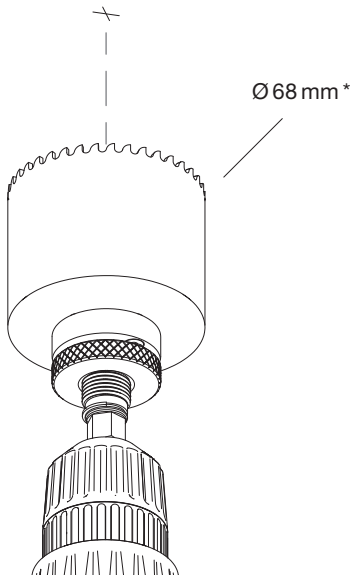
Vor der Montage alle stromführenden Leitungen vom Stromnetz trennen!

Disconnect all electrical lines from mains before mounting!

Débrancher toutes les sources d'alimentation avant le montage !

¡Antes del montaje deben separarse de la red eléctrica todos los cables que conducen corriente!

Prima del montaggio scollegare tutti i cavi di alimentazione dalla rete elettrica!



* Lochsäge nicht im Lieferumfang enthalten

* hole saw not included with luminaire

* scie cloche non fournie

* sierra de perforación no incluida en el suministro

* la sega a tazza non è compresa nella fornitura

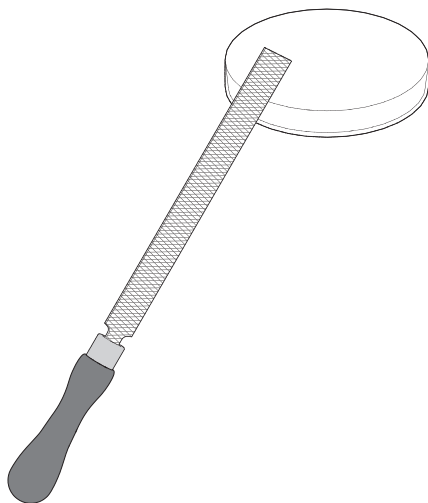
Die Kante falls notwendig mit einer Feile anphasen für einen deckenbündigen Einbau der Hohlraumdose

If necessary, chamfer the edge with a file to install the cavity box flush with the ceiling

Le cas échéant, chanfreiner le bord à l'aide d'une lime pour un montage à fleur de plafond de la boîte pour cavités

Si es necesario, bisele el borde con una lima para que la caja de cavidades quede instalada a ras del techo

Se necessario, smussare il bordo con una lima per garantire che la scatola per cavità sia installata a filo del soffitto



Vorschaltgerät wie abgebildet verkabeln

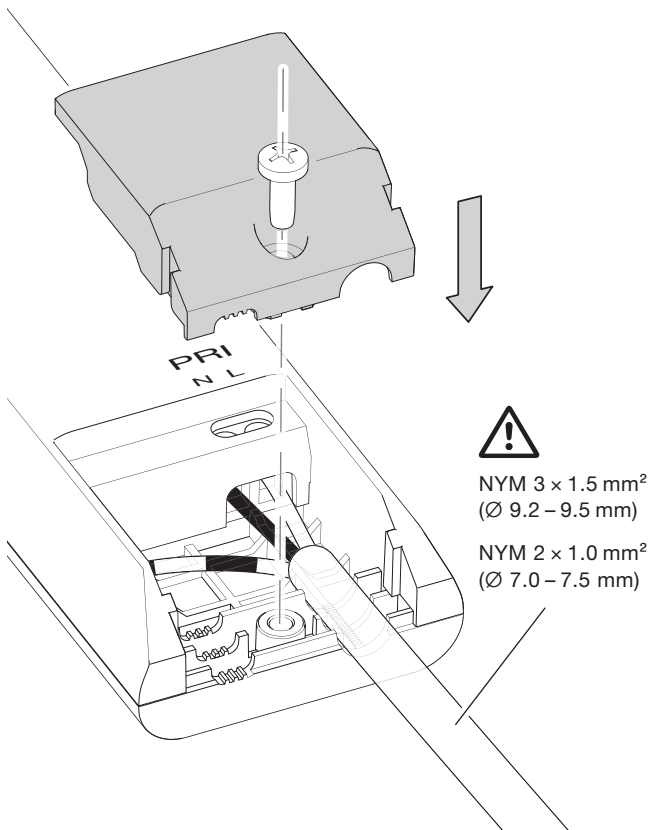
Wire the power supply unit as shown

Câbler le ballast comme illustré

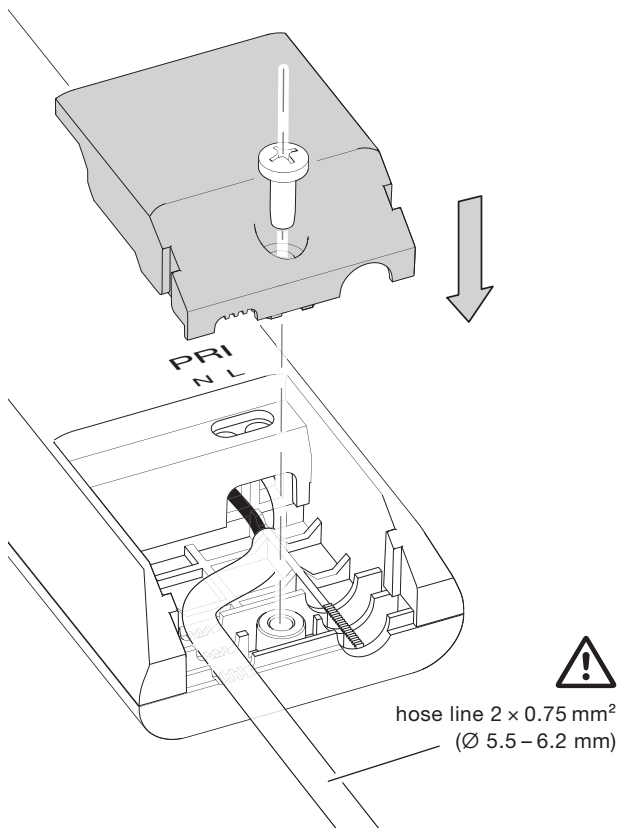
Cablee la fuente de alimentación como se indica

Cablare l'alimentatore come illustrato

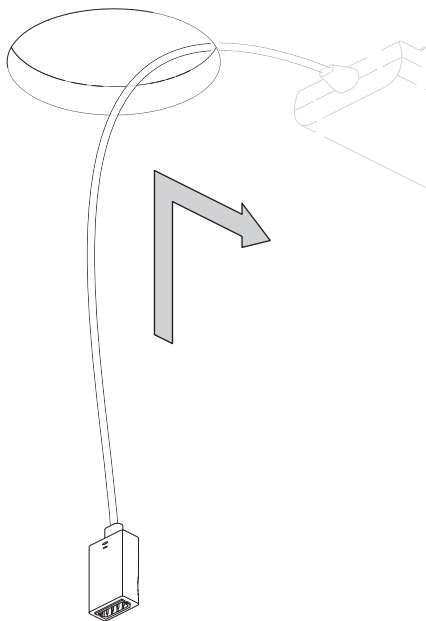
Option 1



Option 2



Vorschaltgerät in der Decke verstauen
Stow the power supply unit in the ceiling
Ranger le ballast dans le plafond
Estiba el lastre en el techo
Stivare la zavorra nel soffitto



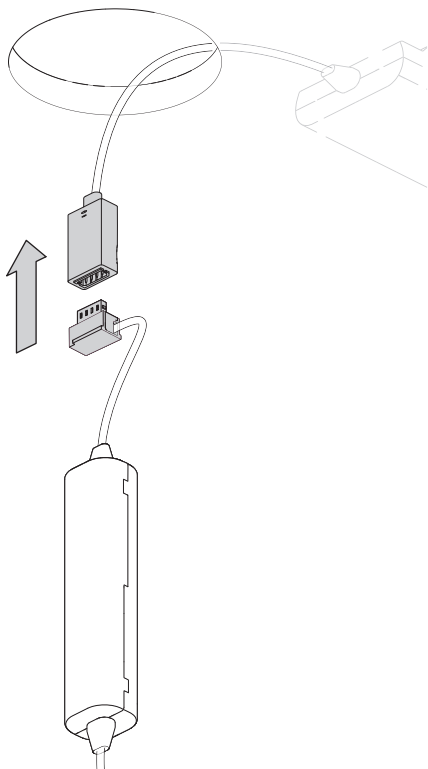
Treiber wie abgebildet verkabeln

Wire the driver as shown

Câbler le driver illustré

Cablee la controlador como se indica

Cablare l'alimentatore come illustrato



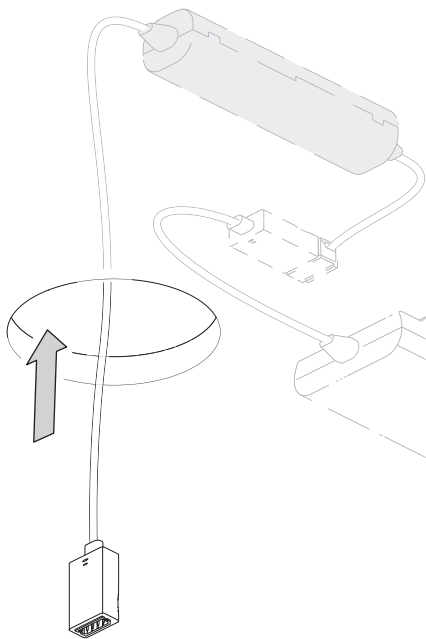
Treiber in der Decke verstauen

Stow the driver in the ceiling

Ranger le driver dans le plafond

Estiba los controlador en el techo

Stivare la alimentatore nel soffitto



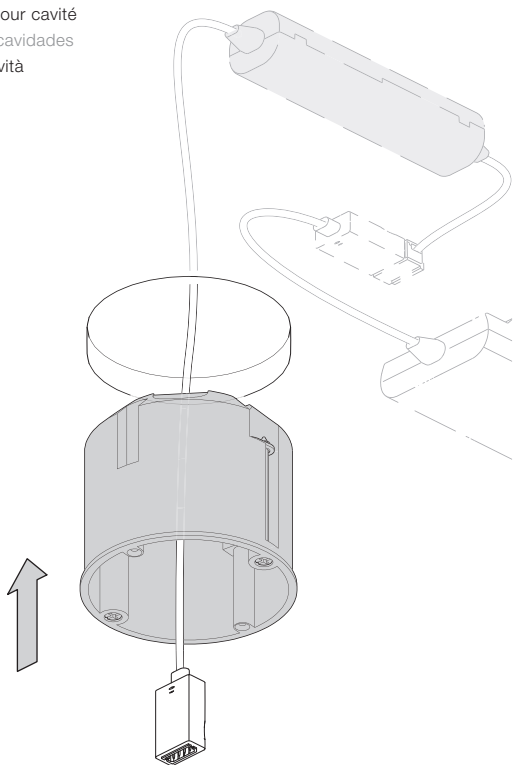
Hohlraumdose einsetzen

Insert cavity box

Insérer la boîte pour cavité

Insertar caja de cavidades

Inserire il box cavità



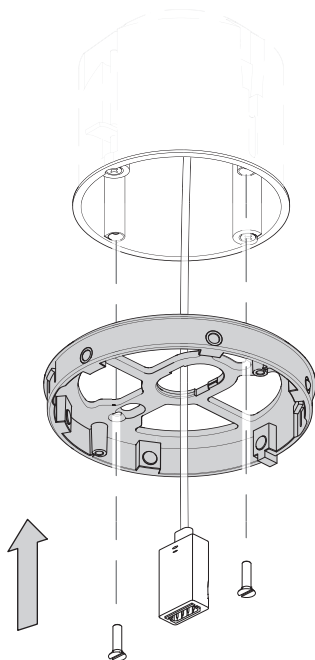
Montageplatte anbringen (Schrauben müssen bündig abschließen)

Attach mounting plate (screws must be flush)

Fixer le panneau de montage (les vis doivent être à fleur)

Coloque la placa de montaje (los tornillos deben quedar enrasados)

Applicare la piastra di montaggio (le viti devono essere a filo)



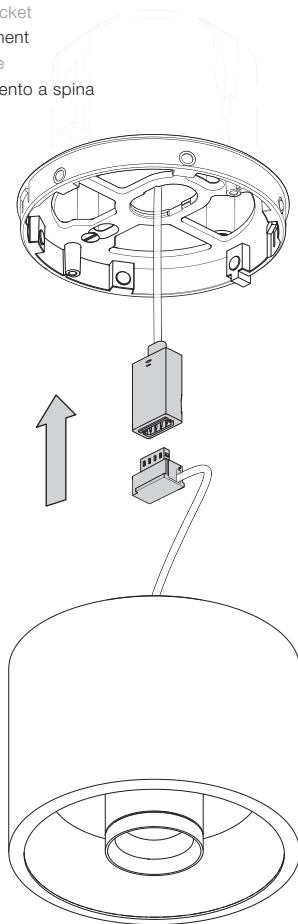
Steckverbindung herstellen

Connect plug and socket

Réaliser le raccordement

Conexión del enchufe

Effettuare il collegamento a spina



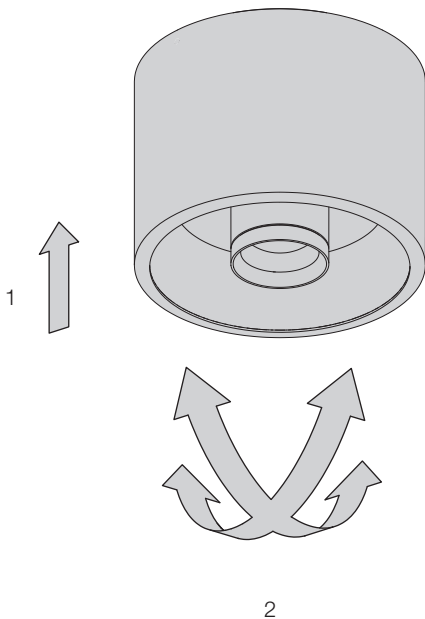
Leuchte aufstecken und festen Halt überprüfen

Attach the luminaire and check that it is firmly attached

Enficher le luminaire et vérifier qu'il est bien fixé

Coloca la luminaria y comprueba que está bien sujeta

Collegare la lampada e verificare che sia ben fissata



Die Leuchte ist fertig montiert

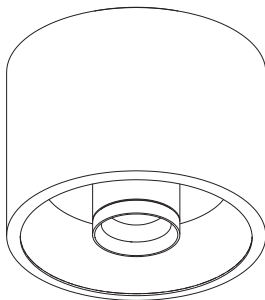
The luminaire is fully assembled

Le luminaire est entièrement monté

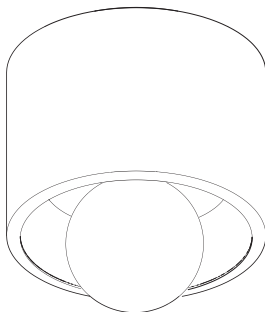
La luminaria está totalmente montada

La lampada è completamente assemblata

Coro alto flat »air«



Coro moon alto flat »air«



Coro alto up » air« /
Coro moon alto up » air« /
Coro alto flat » air« /
Coro moon alto flat » air«

Entnahme / removal / retrait / extracción / rimozione

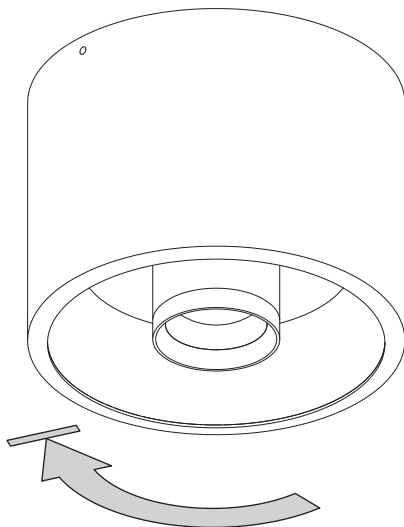
für Wartungszwecke: head im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen

for maintenance purposes: rotate head clockwise as far as it will go

pour l'entretien : pivoter la tête dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée

para el mantenimiento: rotar el cabezal en el sentido de las agujas del reloj hasta el tope

per la manutenzione: ruotare la testa in senso orario fino all'arresto



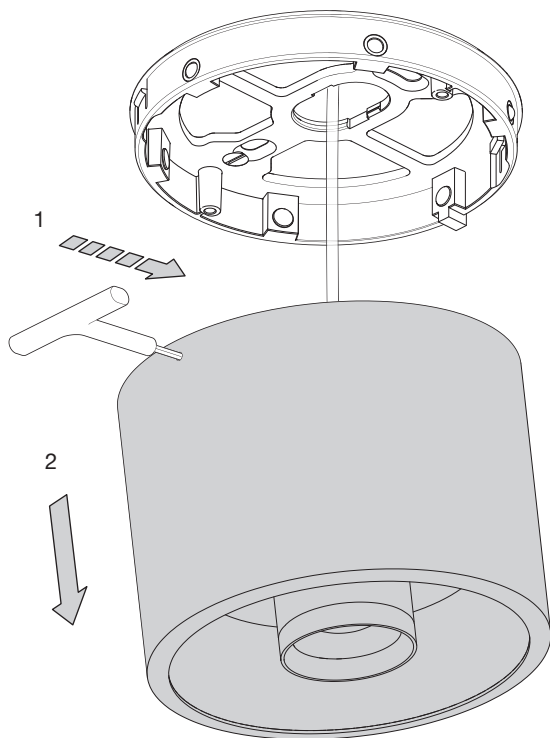
Die Verriegelung mit dem release-tool nach innen drücken und den head nach unten entnehmen

Push the lock inwards with release-tool and remove head downwards

Pousser le verrouillage vers l'intérieur avec le release-tool et retirer la tête par le bas

Presione el mecanismo de bloqueo hacia dentro con la release-tool y extraiga el cabezal hacia abajo

Premere il meccanismo di bloccaggio verso l'interno con il release-tool e rimuovere la testa verso il basso



Coro alto »air« / Coro moon alto »air«

Bedienung / Operation / Utilisation / Operación / Funzionamento

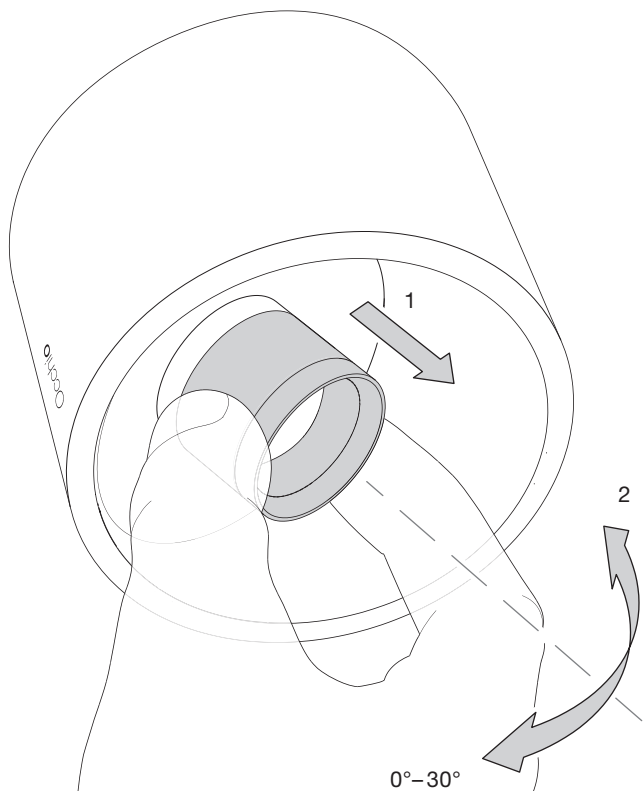
Zoom entlang der Ebene des Logos um bis zu 30° schwenken

Pan zoom along the plane of the logo by up to 30°

Zoom le long du plan du logo jusqu'à 30° de panoramique

Zoom a lo largo del plano del logotipo de hasta 30°

Zoom lungo il piano del logo fino a 30°



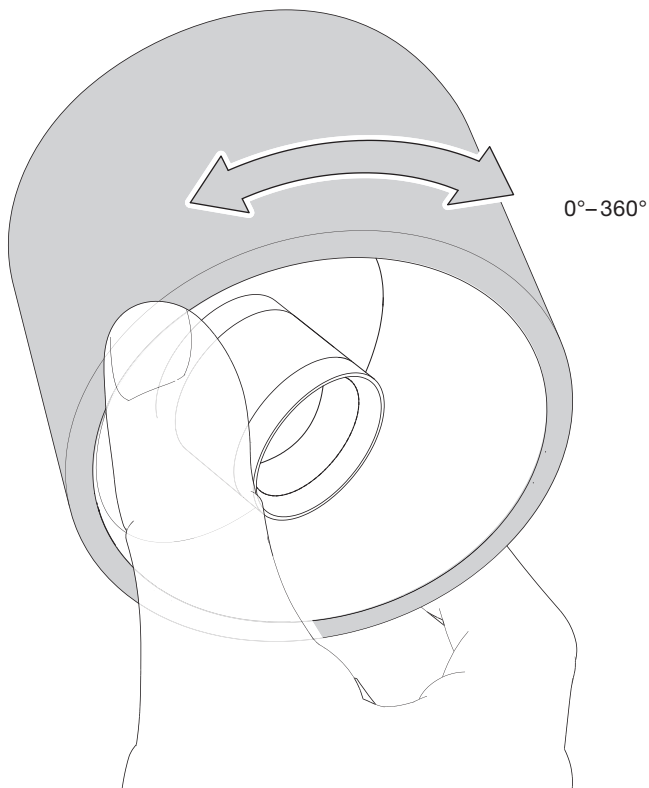
Leuchte um bis zu 360° (mit Anschlag) drehen

Rotate the luminaire up to 360° (with stop)

Faire pivoter le luminaire jusqu'à 360° (avec butée)

Rota la luminaria hasta 360° (con tope)

Ruotare la lampada fino a 360° (con arresto)



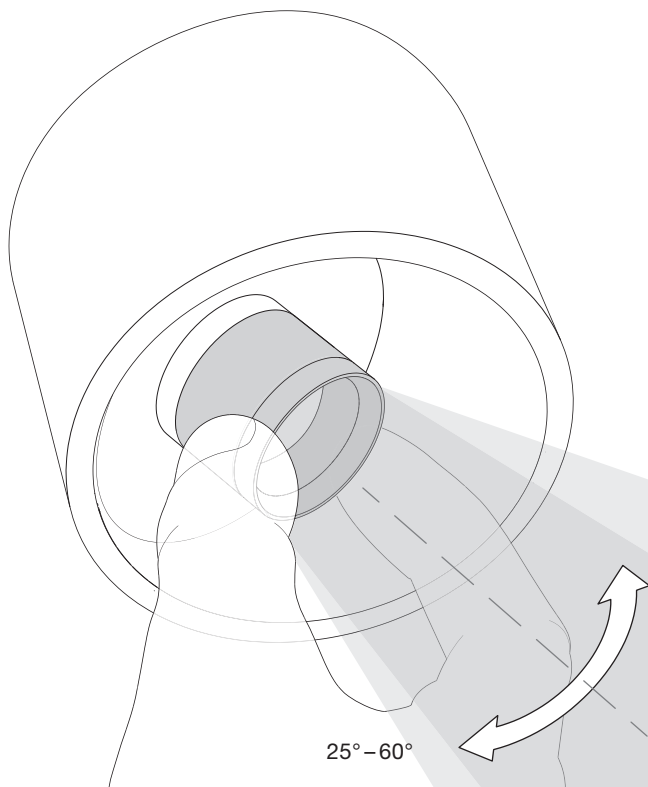
Zoom durch Drehen des Linsenhalters einstellen

Adjust zoom by rotating the lens holder

Régler le zoom en faisant pivoter le support de l'objectif

Ajuste el zoom rotando el soporte del objetivo

Regolare lo zoom ruotando il supporto dell'obiettivo



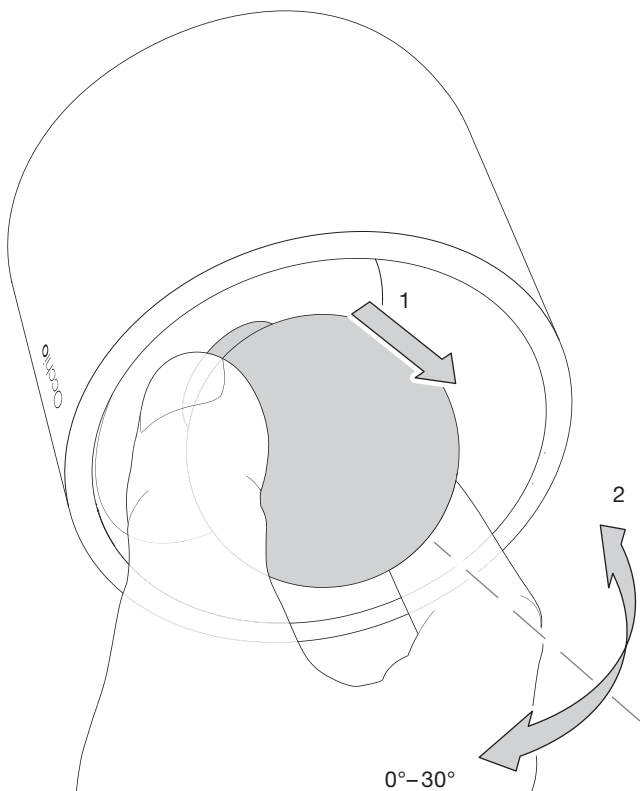
Fireball entlang der Ebene des Logos um bis zu 30° schwenken

Swivel Fireball along the plane of the logo by up to 30°

Pivoter la boule de feu jusqu'à 30° le long du plan du logo

Gire Fireball hasta 30° a lo largo del plano del logotipo

Ruotare Fireball lungo il piano del logo fino a 30°



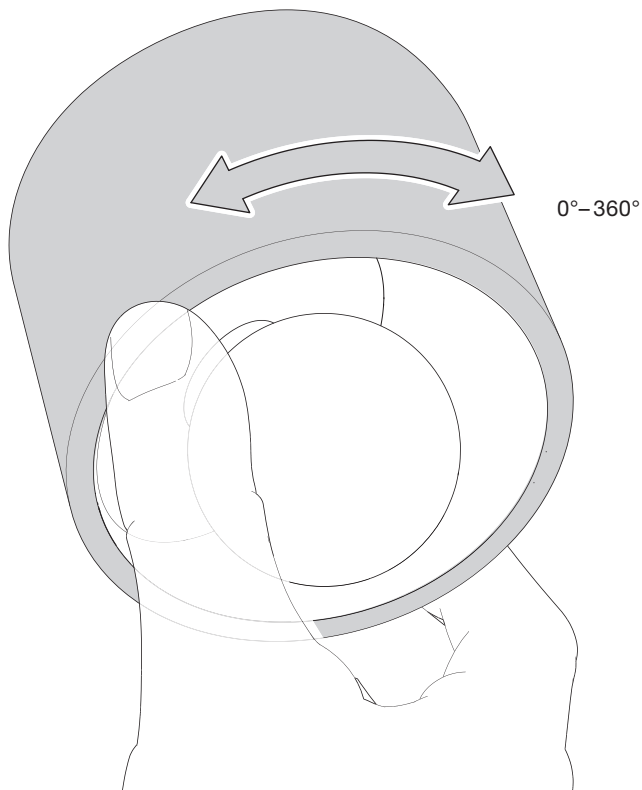
Leuchte um bis zu 360° (mit Anschlag) drehen

Rotate the luminaire up to 360° (with stop)

Faire pivoter le luminaire jusqu'à 360° (avec butée)

Rota la luminaria hasta 360° (con tope)

Ruotare la lampada fino a 360° (con arresto)



Coro alto »air« /
Coro moon alto »air«

Steuerung / Control / Contrôle / Controlar / Controllo

Occhio air

Installation & Bedienung / installation & operation / installation et utilisation / instalación y funcionamiento / installazione e funzionamento



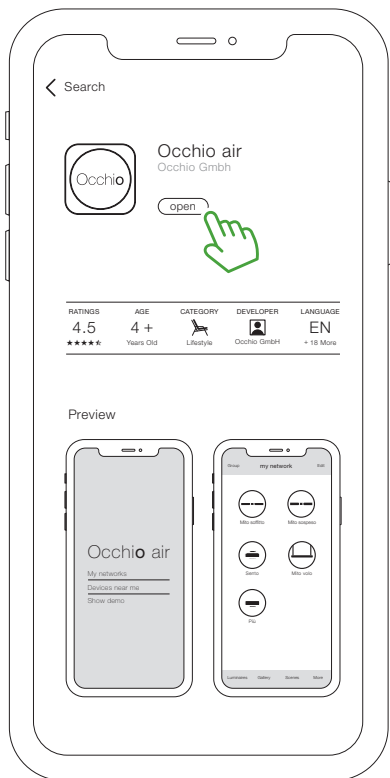
App installieren und öffnen

Install and open the app

Installer et ouvrir l'application

Instala y abre la aplicación

Installare e aprire l'applicazione



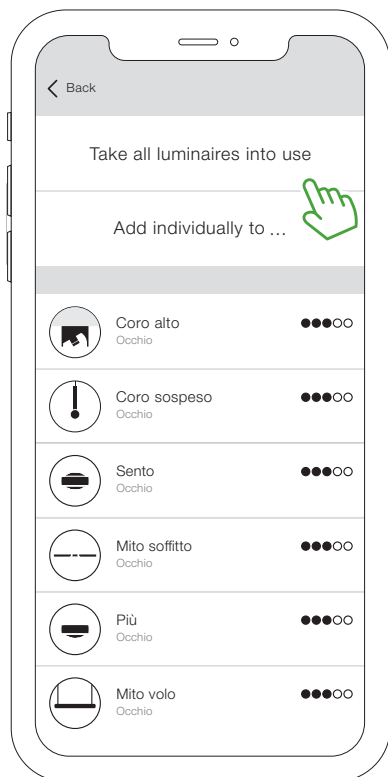
Angeschlossene Leuchten einrichten und Netzwerk erstellen

Set up connected luminaires and create network

Configurer les luminaires connectés et créer un réseau

Configurar las luminarias conectadas y crear una red

Impostare gli apparecchi collegati e creare una rete



Leuchten steuern

Control luminaires

Apparecchi di controllo

Luminarias de control

Apparecchi di controllo



Steuerungsgesten
Control gestures
Gestes de contrôle
Gestes de contrôle
Gesti di controllo

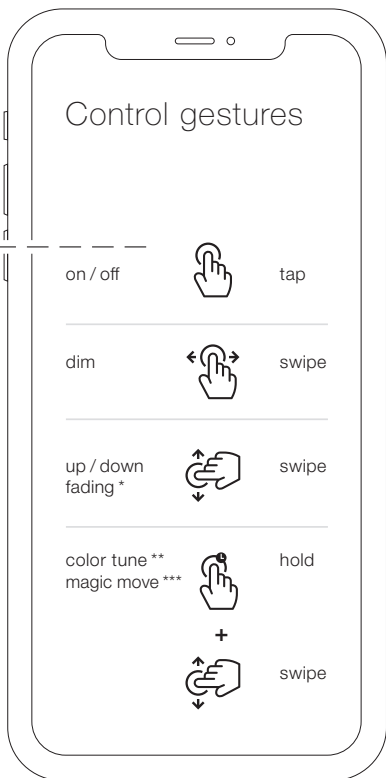
Nur bei Leuchten mit beidseitigem
Lichtaustritt*, color tune**
oder magic move***

Only for luminaires with double-
sided light output*, color tune**
or magic move***

Uniquement pour les luminaires avec
rendement lumineux double face*,
color tune** ou magic move***.

Sólo para luminarias con salida
de luz de doble cara*, color tune**
o magic move***

Solo per apparecchi con emissione
luminosa su entrambi i lati*,
color tune** o magic move***



Occhio air

weitere Optionen / further options / autres options /
otras opciones / altre opzioni



Netzwerk teilen: Optional kann nun das erstellte Netzwerk (my network) mit anderen geteilt werden

share network: Optionally, the created network (my network) can now be shared with others

partager le réseau : En option, le réseau créé (mon réseau) peut maintenant être partagé avec d'autres personnes

compartir red: Opcionalmente, la red creada (mi red) puede ahora ser compartida con otros

condividi rete: Opzionalmente, la rete creata (la mia rete) può ora essere condivisa con altri



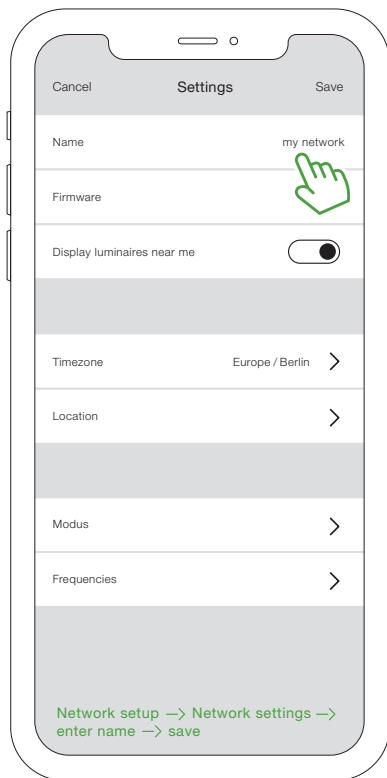
Netzwerknamen vergeben

Assign network name

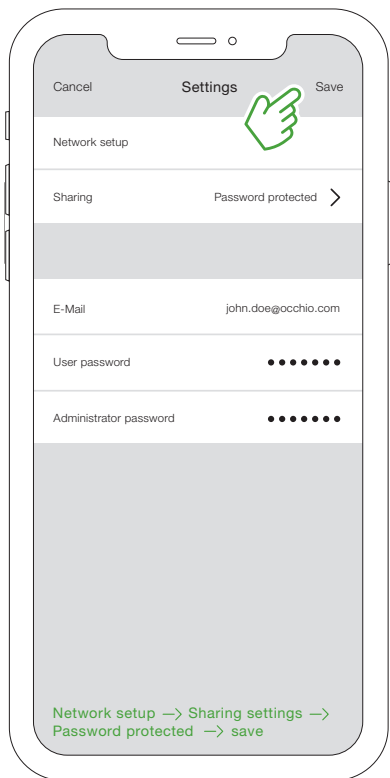
Attribuer un nom de réseau

Asigna el nombre de la red

Assegnare il nome della rete



Netzwerk freigeben
Share network
Partager le réseau
Comparte la red
Condividere la rete



Occhio air sync

Leuchten im Netzwerk gruppieren und features mittels touchless control gemeinsam steuern

Group luminaires in a network and control features with touchless control together

Regroupez les luminaires dans un réseau et contrôlez ensemble les fonctions avec la touchless control

Agrupe las luminarias en una red y controle las funciones con touchless control de forma conjunta

Raggruppate gli apparecchi in una rete e controllate insieme le funzioni con il touchless control

Occhio air sync ist bei allen Coro-Leuchten bereits aktiviert. Leuchten mit touchless control (Coro sospeso) können Leuchten ohne touchless control (z.B. Coro moon vivo, Coro piano) via air sync steuern.

Occhio air sync is already activated for all Coro luminaires. Luminaires with touchless control (Coro sospeso) can control luminaires without touchless control (e.g. Coro moon vivo, Coro piano) via air sync.

Occhio air sync ya está activado en todas las luminarias Coro. Las luminarias con touchless control (Coro sospeso) pueden controlar luminarias sin touchless control (por ejemplo, Coro moon vivo, Coro piano) mediante air sync.

Occhio air sync est déjà activé sur tous les luminaires Coro. Les luminaires équipés de la fonction touchless control (Coro sospeso) peuvent commander les luminaires sans touchless control (par ex. Coro moon vivo, Coro piano) via air sync.

Occhio air sync è già attiva in tutte le lampade Coro. Le lampade con touchless control (Coro sospeso) possono controllare le lampade senza touchless control (ad esempio Coro moon vivo, Coro piano) tramite air sync.

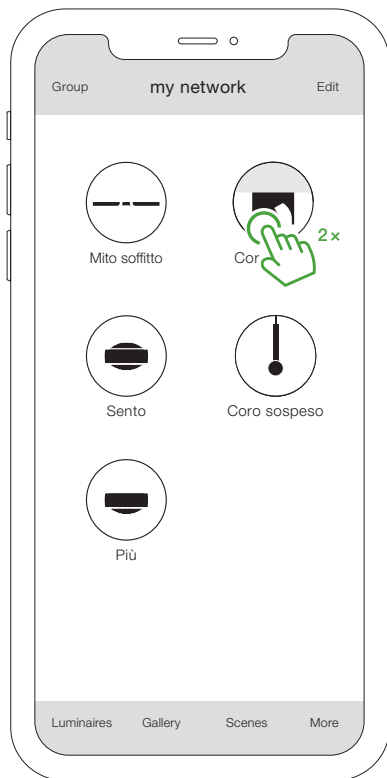
Einstellungen der Leuchte öffnen

Open settings of the luminaire

Ouvrir les réglages du luminaire

Abrir los ajustes de la luminaria

Aprire le impostazioni dell'apparecchio



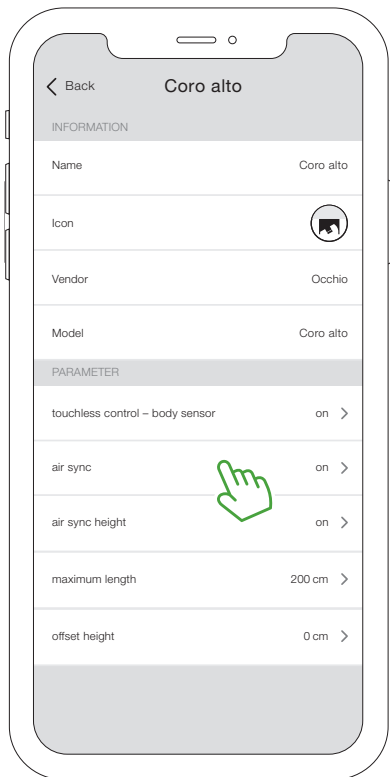
Parameter: Zusatzoptionen der Leuchte aktivieren oder Einstellungen vornehmen (air sync, air sync height, presence sensor, ambient light control)*

Parameter: Activate additional options of the luminaire or make settings (air sync, air sync height, presence sensor, ambient light control)*

Paramètre : Activez des options supplémentaires du luminaire ou effectuez des réglages (air sync, air sync height, presence sensor, ambient light control)*

Parámetros: Activar opciones adicionales de la luminaria o realizar ajustes (air sync, air sync height, presence sensor, ambient light control)*

Parametri: Attivare opzioni aggiuntive dell'apparecchio o effettuare impostazioni (air sync, air sync height, presence sensor, ambient light control)*



*Funktionen abhängig vom Leuchtenmodell

*Functions depending on luminaire model

*Fonctions dépendant du modèle de luminaire

*Las funciones dependen del modelo de luminaria

*Le funzioni dipendono dal modello di apparecchio

Gruppe erstellen

Create a group

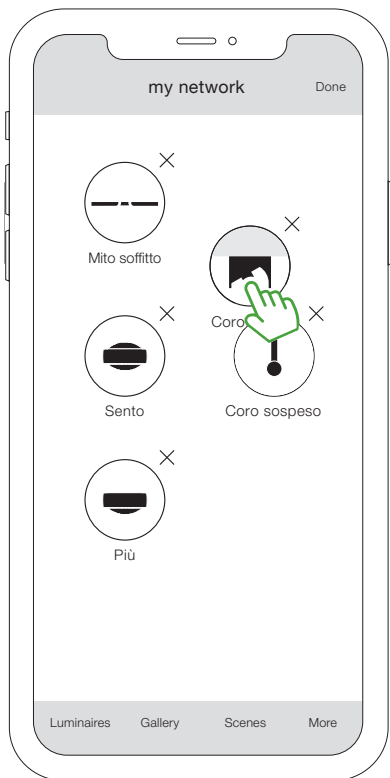
Créer un groupe

Crea un grupo

Creare un gruppo



Leuchtsymbole übereinanderlegen
Superimpose luminaire icons
Superposer les icônes des luminaires
Superponer iconos de luminarias
Superponer iconos de luminarias



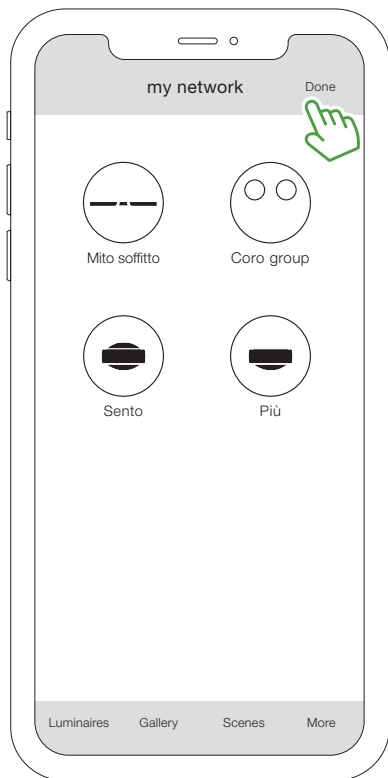
Bearbeiten beenden

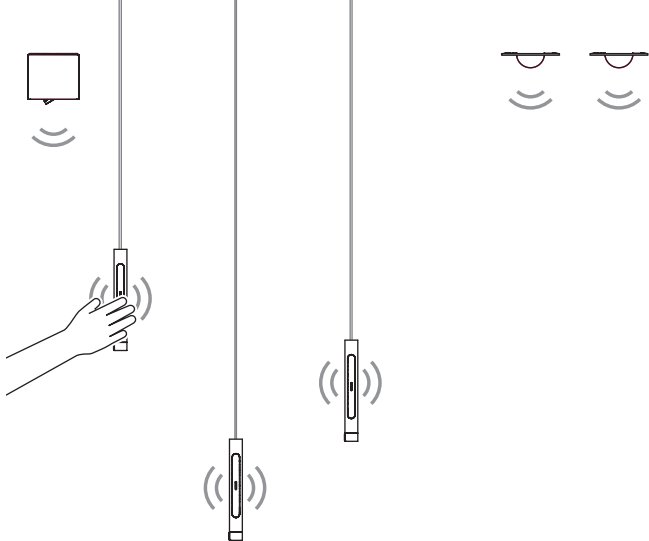
Exit edit

Montage de sortie

Edición de salida

Modifica dell'uscita





Die synchronisierten Leuchten, innerhalb einer Gruppe, können nun gemeinsam mittels touchless control gesteuert werden

Weitere Infos unter: www.occhio.com/faq

The synchronized luminaires within a group can now be controlled together with touchless control

Further info at: www.occhio.com/faq

Les luminaires synchronisés au sein d'un groupe peuvent désormais être contrôlés ensemble grâce à la touchless control

Plus d'informations : www.occhio.com/faq

Las luminarias sincronizadas dentro de un grupo pueden ahora controlarse conjuntamente con el touchless control

Más información en: www.occhio.com/faq

Gli apparecchi sincronizzati all'interno di un gruppo possono ora essere controllati insieme con il touchless control

Ulteriori informazioni su: www.occhio.com/faq



Achtung! Arbeiten an Elektrokomponenten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal oder dem Hersteller durchgeführt werden./Warning! Work on electronic components must be carried out by a qualified specialist or by Occhio./Attention! Les travaux sur les composants électroniques doivent uniquement être réalisés par un personnel qualifié ou par Occhio./ ¡Atención! Solo los técnicos de Occhio o el personal cualificado están autorizados a realizar los trabajos en los componentes eléctricos./Attenzione! Gli interventi sui componenti elettronici devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato o da Occhio.



Heiße Oberfläche, nicht berühren!/Hot surfaces, do not touch!/Surface chaude, ne pas toucher !/ Superficie caliente, ¡no tocar!/ Superficie molto calda, non toccare!

.....

Lichtquellen und Betriebsgeräte können ohne dauerhafte Beschädigung des umgebenden Produkts von Occhio ausgetauscht werden.

Light sources and control gears can be replaced without permanent damage to the surrounding Occhio product.

Les sources lumineuses et les ballast peuvent être remplacés par Occhio sans endommager durablement le produit environnant.

Las fuentes de iluminación y los equipos de control pueden ser sustituidos por Occhio sin que el producto circundante sufra daños permanentes.

Le sorgenti di luce e i dispositivi di alimentazione possono essere sostituiti da Occhio senza danni permanenti dei prodotti circostanti.

.....

Occhio erklärt hiermit, dass die Leuchte aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart den EG/EU-Richtlinien und entsprechenden harmonisierten Normen entspricht. Des Weiteren erklärt Occhio, dass der Funkanlagentyp Occhio air der Richtlinie 2014/53/EU entspricht (Bluetooth-Funksteuerung; Frequenzbereich 2402–2483 MHz; Sendeleistung +8 dBm = 6 mW).

Occhio hereby explains that, due to their design and construction, the luminaires meet the EG/EU guidelines and corresponding harmonised standards. Occhio further explains that the Occhio air wireless system meets the 2014/53/EU guideline (Bluetooth remote control; frequency range 2402–2483 MHz; transmitting power +8 dBm = 6 mW).

Occhio déclare par la présente que la conception et la fabrication du luminaire sont conformes aux directives CE/EU ainsi qu'aux normes harmonisées correspondantes. Par ailleurs, Occhio déclare que l'équipement radio Occhio air est conforme à la directive 2014/53/EU (radioguidage par Bluetooth ; gamme de fréquence 2402–2483 MHz ; puissance d'émission +8 dBm = 6 mW).

Occhio declara que, en virtud de su diseño y construcción, la luminaria cumple con las directivas CE/UE y las normas armonizadas correspondientes. Occhio declara además que el tipo de sistema de radio Occhio air cumple con la Directiva 2014/53/UE (control de radio Bluetooth; rango de frecuencia 2402–2483 MHz; potencia de transmisión +8 dBm = 6 mW).

Occhio dichiara che la lampada è stata progettata e prodotta in conformità alle direttive CE/UE e alle norme armonizzate. Inoltre, Occhio dichiara che l'impianto di radiocomunicazione Occhio air è conforme alla direttiva 2014/53/UE (Comando radio bluetooth, gamma di frequenza 2402–2483 Mhz; potenza di trasmissione +8 dBm = 6 mW).

.....

Das Gerät muss gemäß WEEE-Richtlinie (2012/19/EU) entsorgt werden.

The device must be disposed of in line with the WEEE guidelines (2012/19/UE).

L'appareil doit être éliminé conformément à la directive 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE).

El dispositivo debe eliminarse de acuerdo con la Directiva RAEE (2012/19/UE).

Il dispositivo deve essere smaltito in conformità alla direttiva RAEE (2012/19/UE).

